


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.
ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков

Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
СТРУКТУРА УСТНОГО И ПИСЬМЕННОГО ДИСКУРСА

Уровень основной профессиональной образовательной программы – бакалавриат

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки – Перевод и переводоведение (китайский
язык и английский язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (4 года)

Институт иностранных языков

Кафедра восточных языков и методики их преподавания

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Структура устного и письменного дискурса» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- формирование мотивации к исследованию структуры устного и письменного дискурса, анализу логики построения эффективного высказывания с учётом коммуникативного намерения и особенностей ситуации общения, расширению кругозора;
- ознакомление будущих переводчиков с основными способами воздействия на аудиторию;
- создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Структура устного и письменного дискурса» относится к дисциплинам по выбору обучающихся вариативной части Блока 1.

2.2. Для освоения дисциплины «Структура устного и письменного дискурса» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения родного и иностранного языка в общеобразовательной школе, а также формируемые в практическом курсе иностранного языка в вузе.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимо знать, уметь и владеть учебным материалом, формируемым данной учебной дисциплиной:

- Введение в межкультурную коммуникацию,
- Теоретическая грамматика,
- Стилистика,
- Практический курс иностранного языка,
- Практикум по культуре речевого общения,
- Теория перевода и т.д.

Полученные теоретические и практические знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем интегрировать при написании как курсовой, так и выпускной квалификационной работы в области теории дискурса, а также по любому аспекту языкознания.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	- основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии изучаемого языка;	- использовать различные доступные каналы получения информации о построении высказывания и систематизировать ее в теоретико-практических целях;	- приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.
2.	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	- законы фонетических изменений, закономерности и тенденции изменения единиц морфологического, словообразовательного, синтаксического и лексического уровней языка;	- использовать единицы различных уровней языка (русского и английского) для создания грамотного и эффективного высказывания;	- способами использования общих понятий лингвистики, методами исследования различных единиц языка для осмысления конкретных форм и конструкций языка.
3.	ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	- структуру процесса коммуникации, основные стратегии речевого поведения;	- строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения;	- методами и приемами речевого воздействия в различных сферах.
4.	ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение,	- основы композиционного деления текста, способы связи между отдельными частями текста, обеспечивающие	- воспринимать и строить отдельные высказывания как части связного коммуникативного целого;	- навыками анализа композиционно-структурных особенностей различного вида дискурса.

		основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	его коммуникативную целостность;		
5.	ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	- лексические единицы и правила использования структур, благодаря которым порождаются осмысленные высказывания;	- анализировать ход развития мысли при порождении высказывания;	- основными языковыми средствами, определяемыми той или иной формой выражения мысли.
6.	ОПК-8	Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	- особенности социокультурного контекста, в котором реализуется данное высказывание;	- использовать и интерпретировать языковые формы в соответствии с ситуацией общения;	- нормами литературного языка, средствами речевого и невербального общения.

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ				
«Структура устного и письменного дискурса»				
Цели изучения дисциплины:				
<ol style="list-style-type: none"> 1. формирование мотивации к исследованию структуры устного и письменного дискурса, анализу логики построения эффективного высказывания с учётом коммуникативного намерения и особенностей ситуации общения, расширению кругозора; 2. ознакомление будущих переводчиков с основными способами воздействия на аудиторию; 3. создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин. 				
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие				
Общекультурные компетенции				
КОМПЕТЕНЦИИ	Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВ			

	КА				
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	Знать - основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии изучаемого языка. Уметь - использовать различные доступные каналы получения информации о построении высказывания и систематизировать ее в теоретико-практических целях. Владеть - приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	Пороговый уровень: интерпретирует законы развития языка и его функционирования; самостоятельно работает с учебной литературой и источниками в сети Интернет; обрабатывает полученную информацию для участия в обсуждении данной проблемы. Повышенный уровень: владеет различными современными образовательными технологиями; умеет самостоятельно использовать современные образовательные и информационные технологии для решения профессиональных задач и саморазвития; осуществляет поиск всей необходимой информации для решения проблем и принятия решений.
Общепрофессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание	Знать - законы фонетических изменений, закономерности и тенденции изменения единиц морфологического, словообразовательного,	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	Пороговый уровень: воспроизводит лингвистические термины, основные понятия; способен вычленять особенности различных языковых уровней, характеризовать составляющие системы

	основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	синтаксического и лексического уровней языка. Уметь - использовать единицы различных уровней языка (русского и китайского) для создания грамотного и эффективного высказывания. Владеть - способами использования общих понятий лингвистики, методами исследования различных единиц языка для осмысления конкретных форм и конструкций языка.			языка и её структуру; знает основы системного подхода к анализу языка; владеет некоторыми основными методиками анализа языковых единиц и адекватно использует их в соответствии с поставленными целями. Повышенный уровень: знает законы и тенденции изменений в языке на различных уровнях; умеет грамотно использовать единицы различных уровней языка; знает разнообразные принципы и параметры классификации языковых единиц и способен оценивать их эффективность для решения различных задач; способен отбирать наиболее эффективные языковые средства и комбинировать их в практических целях.
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативно	Знать - структуру процесса коммуникации, основные стратегии речевого поведения. Уметь - строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения. Владеть - методами и приемами	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	Пороговый уровень: понимает взаимосвязь и взаимозависимость высказывания и ситуации общения; знает основные компоненты коммуникативной ситуации. Повышенный уровень: знает основные стратегии речевого поведения; владеет методами и приемами речевого воздействия в различных сферах

	го контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	речевого воздействия в различных сферах коммуникации.			коммуникации; умеет использовать полученные знания для установления диалога в различных сферах общения.
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционным и элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знать - основы композиционного деления текста, способы связи между отдельными частями текста, обеспечивающие его коммуникативную целостность. Уметь - воспринимать и строить отдельные высказывания как части связного коммуникативного целого. Владеть - навыками анализа композиционно-структурных особенностей различного вида дискурса.	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	Пороговый уровень: владеет основами композиционного деления текста; уметь выявлять и анализировать структурные единицы текста и связь между ними. Повышенный уровень: знает основные способы выражения связи между композиционными элементами текста; умеет строить отдельные высказывания как части связного коммуникативного целого; владеет навыками первичного лингвистического анализа языкового материала.
ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной	Знать - лексические единицы и правила использования структур, благодаря которым порождаются осмысленные высказывания. Уметь - анализировать ход развития мысли при порождении высказывания. Владеть	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	Пороговый уровень: владеет основными лексическими единицами для построения грамотного высказывания; уметь свободно выражать мысли в различных ситуациях общения. Повышенный уровень: знает основные закономерности построения эффективного высказывания; умеет анализировать ход развития мысли

	информации	- основными языковыми средствами, определяемыми той или иной формой выражения мысли.			при порождении высказывания; владеет основными языковыми средствами, необходимыми для использования той или иной формы выражения мысли.
ОПК-8	Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Знать - особенности социокультурного контекста, в котором реализуется данное высказывание. Уметь - использовать и интерпретировать языковые формы в соответствии с ситуацией общения. Владеть - нормами литературного языка, средствами речевого и невербального общения.	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	Пороговый уровень: владеет социолингвистической и социокультурной компетенцией; уметь использовать языковые формы в соответствии с ситуацией общения. Повышенный уровень: знает правила общения, предписываемые определённой культурой; умеет интерпретировать языковые формы в соответствии с ситуацией общения; владеет нормами литературного языка, средствами речевого и невербального общения.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр №2
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	38	38
В том числе:		
Практические занятия (Пр)	38	38
2. Самостоятельная работа студента (всего)	34	34
В том числе:		
Подготовка к собеседованию	10	10
Подготовка к выполнению перевода	10	10
Подготовка к тестированию	4	4
Подготовка к контрольным работам	6	6
Подготовка к зачёту	4	4
Вид промежуточной аттестации: зачёт		
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.	72 ч.
	2 з.е.	2 з.е.

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела
2	1.	Теоретические положения лингвистики дискурса	Общение, его категории и единицы. Общение, речевое общение, речевая деятельность, речь. Дискурсивная парадигма: методы, понятия, категории, единицы. Дискурс. Анализ дискурса.
2	2.	Лингвистические проблемы изучения устной и письменной речи	Оппозиция устной/письменной речи. Характер порождения и восприятия устной и письменной речи. Диалог и монолог. Фоностилистические и социолингвистические особенности устной и письменной речи.
2	3.	Прикладные аспекты изучения речевого поведения	Лингвистическая модель речевого произведения. Контрастивное изучение устной и письменной речи (на материале китайского и русского языков). Методика обучения устной и письменной речи.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)

			Пр	СРС	всего	
1	2	3	4	5	6	7
2	1.	Теоретические положения лингвистики дискурса	8	6	14	<i>1–3 нед:</i> собеседование, контрольная работа, перевод
2	2.	Лингвистические проблемы изучения устной и письменной речи	14	13	27	<i>4–10 нед:</i> собеседование, тестирование, перевод, контрольная работа
2	3.	Прикладные аспекты изучения речевого поведения	16	15	31	<i>11–19 нед:</i> собеседование, перевод, контрольная работа, тестирование
		Итого 2 сем.	38	34	72	<i>Зачёт</i>

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
2	1.	Теоретические положения лингвистики дискурса	1. Подготовка к собеседованию; 2. Подготовка к выполнению перевода; 3. Подготовка к контрольной работе.	2 2 2
2	2.	Лингвистические проблемы изучения устной и письменной речи	1. Подготовка к собеседованию; 2. Подготовка к выполнению перевода; 3. Подготовка к контрольной работе; 4. Подготовка к тестированию; 5. Подготовка к зачету.	4 4 1 2 2
2	3.	Прикладные аспекты изучения речевого	1. Подготовка к собеседованию; 2. Подготовка к выполнению перевода;	4 4

		поведения	3. Подготовка к контрольной работе; 4. Подготовка к тестированию; 5. Подготовка к зачету.	3 2 2
		Итого 1 сем.		34

3.2. График работы студента

семестр № 2

Форма оценочного средства	Усл. обозначение	Номер недели																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Собеседование	Сб	Сб	Сб		Сб		Сб	Сб		Сб		Сб		Сб			Сб		Сб	
Выполнение перевода	П		П	П	П		П		П		П		П		П		П		П	
Контрольная работа	КР		КР	КР				КР						КР		КР		КР		
Тестирование	Т						Т			Т					Т				Т	
Подготовка к зачету	З								З		З					З				З

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Электронные ресурсы библиотеки РГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/e-library/>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).

2. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).

3. АBBYU [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).

4. Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bkrs.info/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).

5. StudyChinese [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине. Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	Автор(ы) Наименование Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Колкер, Я.М. Как сделать высказывание точным и выразительным [Текст]: теория и практика обучения говорению на иностранном языке / Я.М. Колкер, Е.С. Устинова. – М.: Научная книга, 2009. – 352 с.	1, 2, 3	2	7	-
2.	Шейна, И.М. Лингвистические предпосылки успешности межкультурной коммуникации [Текст]: монография / И.М. Шейна. – М.: Научная книга, 2009. – 296 с.	1, 2, 3	2	7	1
3.	Щичко, В.Ф. Перевод с китайского языка [Текст]: начальный курс / В.Ф. Щичко. – 3-е изд., стереотип. – М.: Восток-Запад, 2004. – 112 с.	1, 2, 3	2	7	-

5.2. Дополнительная литература

№	Автор(ы) Наименование Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Комиссаров, В.Н. Общая теория перевода. Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых [Текст]: учебное пособие / В.Н. Комиссаров. – М: ЧеРо, 2000. – 136 с.	1, 3	2	4	-
2.	Теоретические и практические аспекты лингвистики, лингводидактики и переводоведения [Текст]: сборник студенческих научных трудов. Вып. 3 / РГУ им. С.А. Есенина; [отв. ред. В.В. Визаулина]. – Рязань: РГУ, 2010. – 108 с.	1, 2	2	4	1
3.	Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст]: учебное пособие / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 624 с.	2, 3	2	4	-
4.	Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст]: учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков / В.Н. Комиссаров. – Репринтное [воспроизведение] изд. [1990 г.]. – Москва: Альянс, 2013. – 253 с.	1, 2	2	4	-
5.	Русско-китайский и китайско-русский словарь: свыше 18000 слов и словосочетаний в каждой части. – 6-е изд, стереотип. – М.: Русский язык – Медиа, 2004. – 386 с.	2, 3	2	3	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 05.04.2019).

2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 11.04.2019).

3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А.

Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 11.04.2019).

4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 11.04.2019).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 29.05.2019).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 27.04.2019).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт / Рос. гос. б-ка. – Москва. – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 09.04.2019).

8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 17.04.2019).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 29.05.2019).

3. Presentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://presentasya.ru>, свободный (дата обращения: 12.03.2019).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 13.04.2019).

5. Инфоурок [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://infourok.ru>, свободный (дата обращения: 20.05.2019).

6. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.school.edu.ru>, свободный (дата обращения: 18.04.2019).

7. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс]: электронная энциклопедия Гумер. – Гуманитарные науки. – Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 14.03.2019).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: лингафонный класс для формирования переводческих компетенций.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: отсутствуют

6.3. Требования к специализированному оборудованию: отсутствуют.

7. Образовательные технологии *(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)*

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Цель практического занятия как группового занятия творческого характера заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, докладов, выступлений в интересах углубленного изучения и проработки наиболее важных тем дисциплины. Кроме того, выполняются и упражнения тренировочного характера.
Подготовка к собеседованию	Для подготовки к индивидуальному собеседованию студент конспектирует библиографические источники, готовит ответы к контрольным вопросам, изучает рекомендуемую литературу. Он также прорабатывает план-конспект урока.
Подготовка к выполнению перевода	При подготовке к выполнению перевода необходимо использовать материалы практических занятий, а также изучить основную и дополнительную литературу, Интернет-источники.
Подготовка к тестированию	<p>При подготовке к тесту не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).</p> <p>При выполнении теста:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу. • Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов. • Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит

	<p>к досадным ошибкам в самых легких вопросах.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Если Вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться. • Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах. • Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность описок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить. • Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.
Подготовка к контрольным работам	<p>При подготовке к контрольным работам необходимо использовать материалы практических занятий, а также изучить основную и дополнительную литературу, Интернет-источники.</p>
Подготовка к зачету	<p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к зачету обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине.</p> <p>При подготовке к зачету обучающиеся внимательно изучают конспекты, составленные в ходе подготовки к занятиям, рекомендованную литературу и делают краткие записи по каждому вопросу. Такая методика позволяет получить прочные и систематизированные знания.</p> <p>В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося, его работа на практических занятиях.</p>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса;
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Теоретические положения лингвистики дискурса	ОК-7, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8	Зачет
2.	Лингвистические проблемы изучения устной и письменной речи		
3.	Прикладные аспекты изучения речевого поведения		

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	Знать	
		основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии изучаемого языка.	ОК7 З1
		Уметь	
		использовать различные доступные каналы получения информации о построении высказывания и систематизировать ее в теоретико-практических целях.	ОК7 У1
		Владеть	
		приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.	ОК7 В1
ОПК-3	Владение системой	Знать	

	лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	законы фонетических изменений, закономерности и тенденции изменения единиц морфологического, словообразовательного, синтаксического и лексического уровней языка.	ОПК3 31
		Уметь	
		использовать единицы различных уровней языка (русского и китайского) для создания грамотного и эффективного высказывания.	ОПК3 У1
		Владеть	
		способами использования общих понятий лингвистики, методами исследования различных единиц языка для осмысления конкретных форм и конструкций языка.	ОПК3 В1
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Знать	
		структуру процесса коммуникации, основные стратегии речевого поведения.	ОПК5 31
		Уметь	
		строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения.	ОПК5 У1
		Владеть	
		методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.	ОПК5 В1
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знать	
		основы композиционного деления текста, способы связи между отдельными частями текста, обеспечивающие его коммуникативную целостность.	ОПК6 31
		Уметь	
		воспринимать и строить отдельные высказывания как части связного коммуникативного целого.	ОПК6 У1
		Владеть	
		навыками анализа композиционно-структурных особенностей различного вида дискурса.	ОПК6 В1
ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной	Знать	
		лексические единицы и правила использования структур, благодаря которым порождаются осмысленные высказывания.	ОПК7 31
		Уметь	

	информации	анализировать ход развития мысли при порождении высказывания.	ОПК7 У1
		Владеть	
		основными языковыми средствами, определяемыми той или иной формой выражения мысли.	ОПК7 В1
ОПК-8	Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Знать	
		особенности социокультурного контекста, в котором реализуется данное высказывание.	ОПК8 31
		Уметь	
		использовать и интерпретировать языковые формы в соответствии с ситуацией общения.	ОПК8 У1
		Владеть	
		нормами литературного языка, средствами речевого и невербального общения.	ОПК8 В1

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Прочитайте текст на китайском языке. Перескажите текст сперва от лица автора, а затем от лица героя рассказа.	ОК7 31 У1 В1; ОПК3 31 У1 В1; ОПК5 31 У1 В1; ОПК6 31 У1 В1; ОПК7 31 У1 В1; ОПК8 31 У1 В1
2.	Продолжите рассказ на китайском языке, соблюдая заданный автором стиль.	
3.	Переведите текст на русский язык, сохраняя заданную автором основную мысль.	

Пример задания на зачете

Прочитайте текст на китайском языке. Перескажите текст сперва от лица автора, а затем от лица героя рассказа. Продолжите рассказ на китайском языке, соблюдая заданный автором стиль. Переведите текст на русский язык, сохраняя заданную автором основную мысль.

北京是中华人民共和国的首都。北京是一个古老的城市，在一千多年的历史长河中，中国历代的首都都在这里。北京一直保留着中国古代都市的一些主要特点。

第一个特点是城市的建筑格局井井有条。北京的街道笔直，大街和胡同的方

向都是 从东到西，从南到北的。在北京您一看就知道东、西、南、北的方向，您不但不会迷路，而且一定能找到您想去的地方。

比如说，您参观了天安门广场以后，还想去王府井看看，您问一个过路人：「劳驾，请问，听说王府井大街离这儿不远，就在附近，对吗？那我们要怎么走呢？」。他会告诉您：对，就在附近。您可以坐车也可以步行。从这儿一直往东，到了十字路口，往北转就到了王府井了」。北京人在说明地点的时候，习惯根据北京城建筑的特点，说要去的东西南北的方向，而不是说向左向右的方向。

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» – «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Структура устного и письменного дискурса» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	<ul style="list-style-type: none">- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических заданий; - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения; - оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических заданий.
«НЕ ЗАЧТЕНО»	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.</p>